

# E6 - Rock Golems, a Chief, Skeletons, and Fairies

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:00] Cayna**

Caerina, that was pretty impressive.

**[00:04] Cayna**

But you'll need something like  
this to deal with rock golems.

**[00:09] Cayna**

Weapon Skill: Zamzer Blade!

**[00:22] Cayna**

Magic Skill: Zan Ga Boa!

**[00:28] Cayna**

Go!

**SIGN** Rock Golems, a Chief, Skeletons, and Fairies

**SIGN** Rock Golems, a Chief, Skeletons, and Fairies

**[02:24] Knight A**

What in the world happened?

**[02:26] Knight B**

Hey, what happened to your injuries?

**[02:29] Cayna**

I went ahead and healed them.

**[02:31] Knight B**

Healed?!

**[02:32] Knight F**

That quickly?!

**[02:34] Caerina**

Grandmother, thank you for  
saving my subordinates.

**[02:40] Cayna**

So you wrapped your blade  
in a fireball and shot it.

**[02:45] Cayna**

That's a good idea and all,  
but your hands are tied in the process,

**[02:49] Cayna**

and you used up too much MP to do anything else after, right?

**[02:53] Caerina**

I'm ashamed to admit it, but...

**[02:59] Cayna**

The sun's going down.

**[03:01] Cayna**

You guys can collect all the loot from this battle.

**[03:04] Caerina**

But Grandmother, that's...

**[03:07] Cayna**

Or did you really want to send in a report

**[03:09] Cayna**

saying the squad of knights that was about to be annihilated was saved

**[03:12] Cayna**

by some little girl?

**[03:14] Caerina**

Wh-What is it you want?

**[03:17] Cayna**

Just like Caerick told you.

**[03:19] Cayna**

All I want is passage through here.

**[03:23] Cayna**

You don't mind, right?

**[03:24] Cayna**

I'll pick up the donkey and wagon when I come back,

**[03:28] Cayna**

so look after them for me.

**[03:30] Caerina**

All right. Please do as you wish.

**[03:33] Caerina**

But we cannot assist you, no matter what happens ahead.

**[03:37] Cayna**

Good thing most adventurers know they're responsible for themselves.

**[03:40] Cayna**

Thanks for your concern.

**[03:42] Cayna**

See ya.

**[03:46] Nanbatz**

Um... Exactly who is your grandmother, Captain?

**[03:52] Caerina**

Apparently, she's the most powerful adventurer in the land.

**[03:56] Nanbatz**

Huh?!

**[03:57] Caerina**

There is no need to speak of what happened here.

**[04:00] Caerina**

There will be trouble if her existence becomes known.

**[04:04] Caerina**

In a worst case scenario, we could end up losing Helshper.

**[04:08] Nanbatz**

You must be exaggerating.

**[04:10] Caerina**

Know this.

**[04:11] Caerina**

There are monsters in this world that can level a whole city with a single spell.

**[04:17] Nanbatz**

Okay...

**[04:20] Caerina**

What is Grandmother planning to do?

**[04:30] Cayna**

Hmm...

**[04:31] Cayna**

Yeah, something's not right with the level those golems were at.

**[04:35] Cayna**

Kee?

**[04:35] Kee**

*Eight of them were at Level 43,*

**[04:38] Kee**

*and one was at Level 172.*

**[04:41] Cayna**

If someone's able to summon something at that level with summoning magic,

**[04:45] Cayna**

that must mean there are other players in this world besides me.

**[04:50] Kee**

*If we're going with the official game settings,*

**[04:52] Kee**

*dwarves, elves, demons, and high elves*

*can all easily live to be 200 years old.*

**[05:00] Cayna**

Meaning there's a decent chance that the bandits' boss is a seasoned player.

**[05:05] Kee**

*I estimate that their level is probably around 430.*

**[05:09] Cayna**

I see. No wonder they're tough.

**[05:11] Cayna**

It's not just Caerina.

**[05:13] Cayna**

Not even Skargo and the others would stand a chance against them.

**[05:16] Cayna**

I wonder who they are.

**[05:18] Cayna**

Well, I'm sure I'll run into them soon.

**[05:23] Cayna**

This smells great! Want some, Kee?

**[05:26] Kee**

*Are you seriously asking me that?*

**[05:28] Cayna**

I'm kidding.

**[05:31] Cayna**

Yup. Delicious.

**[05:38] Cayna**

Wow, how pretty.

**[05:41] Cayna**

That must be the Crescent Moon Castle,

**[05:44] Cayna**

and most likely also a Guardian Tower.

**[05:46] Kee**

*Cayna, please look.*

**[05:50] Cayna**

Yup, those are definitely bandits.

**[05:53] Cayna**

Summoning Magic: Brown Dragon!

**[06:06] Cayna**

Sorry, guys, but could you...

**[06:09] Cayna**

show those bandits who's boss?

**[06:17] Cayna**

Looks like they've got that under control.

**[06:20] Cayna**

Now, then...

**[06:24] Luvrogue**

Looks like you took real  
good care of my boys.

**[06:27] Cayna**

So you're their boss?

**[06:31] Kee**

*Level 432, just as I estimated.*

**SIGN** Luvrogue

**[06:35] Cayna**

*Seems so.*

**[06:37] Cayna**

*But all I know is his level. That armor...*

**[06:41] Cayna**

*The Armor of the Supreme King  
that nullifies magic, eh?*

**[06:45] Luvrogue**

How dare you treat my  
subordinates like dirty rags?

**[06:49] Luvrogue**

Have you no heart?

**[06:51] Cayna**

Really? Says the guy who sent a horde  
of rock golems after those knights.

**[06:57] Luvrogue**

Yeah? And what's wrong with that?  
It's not like I got my hands dirty.

**[07:02] Cayna**

This may be Leadale, but it's not  
the Leadale you think it is.

**[07:08] Luvrogue**

What the hell are you talking about?

**[07:10] Luvrogue**

There are no Game Masters around,  
so a player killer can do whatever he wants.

**[07:15] Luvrogue**

I get to level up as much  
as I want, and it's awesome.

**[07:18] Cayna**

This is reality. This isn't some  
world where you can decide

**[07:21] Cayna**

if someone gets to live or die  
because of your childish greed.

**[07:24] Luvrogue**

This is just a game. I can defeat whoever  
I want and level up as much as I want.

**[07:36] Cayna**

I'm switching on all of my

active skills for battle.

**[07:40] Cayna**

I guess I'll have to show you  
just how wrong you are.

**[07:42] Cayna**

This is a real world.

**[07:44] Luvrogue**

Would you knock it off with  
that nonsense? This is a game!

**[07:50] Luverogue**

You stand no chance against  
a player, you fool.

**[07:55] Cayna**

Right back at you.

**[08:01] Luvrogue**

Impossible! I can't destroy  
it with my Wolf Sword?

**[08:06] Cayna**

Too bad for you.

**[08:08] Cayna**

I realize the special effect of that  
sword is destroying weapons,

**[08:11] Cayna**

but that doesn't include rare or EX items.  
Guess you didn't do your research.

**[08:16] Luvrogue**

Damn it, are you a player, too?!

**[08:18] Cayna**

God, how dense are you?

**[08:20] Cayna**

I've clearly been mentioning  
things only players would know.

**[08:23] Cayna**

Are you deaf, too?

**[08:25] Luvrogue**

Tch. Fine, then, how about this?

**[08:28] Cayna**

*Destruction Hurricane, huh?*

**[08:33] Luvrogue**

Weapon Skill: Sword Specialization:  
Destruction Hurricane!

**[08:38] Luvrogue**

You think you can take this?

**[08:43] Cayna**

Weapon Skill: Cracking Earth!

**[08:52] Luvrogue**

Wh-Why you... Damn it!

What the hell is with this hole?

**[08:55] Luvrogue**

I've never heard of this dumb skill!

**[09:00] Cayna**

So I guess you're a demon.

**[09:02] Luvrogue**

You were hiding your status!

That's totally unfair, you cheater!

**[09:07] Cayna**

Wow. Are you, like, five?

**[09:10] Cayna**

*Honestly... Seriously, though,  
I wonder if he's just some kid.*

**[09:15] Cayna**

Of course you can't see the detailed status  
of a player more powerful than you.

**[09:20] Cayna**

You don't even know that?

**[09:22] Luvrogue**

What? There's no way a pipsqueak like  
you has a higher level than me—

**[09:28] Luvrogue**

Ow, ow, ow!

**[09:33] Luvrogue**

Heh! My Armor of the Supreme King nullifies  
magic! How do you like that, you jerk?

**[09:39] Cayna**

I know, and I know it won't work in the game,  
but things are different in the real world.

**[09:46] Cayna**

Grow!

**[09:52] Cayna**

My Golden Hoop Staff.

**[09:54] Cayna**

It weighs 13,500 kin.

**[09:56] Cayna**

Ever heard of it? Of course not.

**[10:00] Cayna**

Magic Skill: Ohta Laga.

**[10:06] Cayna**

Magic Skill: Zan Laga!

**[10:11] Cayna**

Magic Skill: Klin Ging Giga.

**[10:15] Luvrogue**

Wh-Why, you...

**[10:19] Luvrogue**

I'll ki—ow!

**[10:21] Luvrogue**

Hey, that hurt! What's the big idea?

**[10:24] Cayna**

It hurts, doesn't it? Why can't you understand that that's real pain?

**[10:29] Luvrogue**

W-Well, this is a game, isn't it?

**[10:32] Luvrogue**

You can reset even if you die.

**[10:35] Cayna**

If you die, it's all over.

**[10:36] Cayna**

There are no continues.

There are no extra lives.

**[10:40] Cayna**

No reset button, either.

**[10:42] Cayna**

Too bad.

**[10:44] Luvrogue**

N-No way! S-Spare me!

**[10:46] Luvrogue**

I-I'm still a k-kid!

**[10:50] Cayna**

And?

**[10:52] Cayna**

Retribution. Do you understand what that means?

**[10:55] Cayna**

You need to take responsibility for your actions.

**[10:58] Cayna**

Don't you remember just how much trouble you caused everyone

**[11:03] Cayna**

by being the leader of those bandits?

**[11:08] Luvrogue**

S-Spare me! Spare me, please!

**[11:13] Cayna**

Goodbye.

**[11:17] Cayna**

Kee, why didn't you give a me a heads-up?

**[11:19] Kee**

*Well, it didn't seem like it would do much damage.*

**[11:24] Cayna**

I see.

**[11:32] Cayna**

So they followed me.

**[11:35] Kee**

*I wanted to speak in a more sparkly way.*

**[11:40] Skeleton Guardian**

Love me down to my bones!

**[11:47] Cayna**

Good work. Thanks.

**[11:51] Cayna**

So... Why did you stop me?

**[11:54] Cayna**

I was about to finish him off.

**[11:57] Cayna**

He's the leader of the bandits.

**[11:59] Caerina**

Grandmother,

**[12:01] Caerina**

will you let us take that criminal to  
be tried in the courts of Helshper?

**[12:05] Cayna**

Tried? You really think you  
can keep him contained?

**[12:10] Cayna**

Caerina, even you don't  
stand a chance against him.

**[12:15] Caerina**

That must be true if you say so, Grandmother.

**[12:19] Caerina**

But...

**[12:26] Cayna**

Oh, fine. If you insist.

**[12:34] Cayna**

But I can't just let you take him.

**[12:40] Luvrogue**

Wh-What's going on?

**[12:43] Luvrogue**

S-Status.

**[12:45] Luvrogue**

All of my statuses and levels are down 90%.

**[12:48] Luvrogue**

Wh-What is this? Equipment?

**[12:51] Luvrogue**

The Punishment Collar?!

**[12:53] Luvrogue**

I-If you had this collar,  
that means you're...

**[12:58] Luvrogue**

You're a Limit Breaker?!

**[13:01] Cayna**

Maybe you would've been better off if your life ended here.

**[13:04] Cayna**

I'm glad you can finally comprehend the difference in our levels.

**[13:08] Caerina**

Grandmother, what is that collar?

**[13:11] Cayna**

Now you should be able to handle him just fine.

**[13:14] Cayna**

But you'll get blindsided if you let your guard down.

**[13:18] Cayna**

I think there's only one other person who can get that collar off of him.

**[13:23] Cayna**

But just know that you'll all probably be instantly killed if that happens.

**[13:30] Caerina**

Understood.

**[13:31] Cayna**

One more thing.

**[13:32] Cayna**

His abilities are limited to one-tenth of their capacity,

**[13:37] Cayna**

but I can't see inside his Item Box.

**[13:40] Cayna**

He might have some kind of item

**[13:42] Cayna**

he can use at a lower level that might have some burst effect.

**[13:45] Cayna**

So I recommend that you make sure he's completely restrained.

**[13:50] Caerina**

I understand. Thank you very much, Grandmother.

**[13:57] Cayna**

Was it really a good idea to hand him over, though?

**[14:01] Cayna**

I guess God only knows.

**[14:04] Cayna**

Now, then...

**[14:10] Cayna**

I knew it. This is a Guardian Tower.

**[14:16] Cayna**

One who protects in times of trouble!

**[14:18] Cayna**

I beseech you to rescue this  
depraved world from chaos!

**[14:29] Cayna**

Ow! Hey! Ow!

**[14:35] Cayna**

Ow...

**[14:37] Cayna**

What's the big idea?

**[14:48] Cayna**

Is that it?

**[14:53] Cayna**

I'll give you some of my MP.

**[14:59] Cayna**

Nothing's happening. Maybe it's the throne...

**[15:09] Cayna**

So that's the Guardian.

**[15:11] Cayna**

Considering the way in here,  
whoever's in charge is a bit twisted.

**[15:24] Skeleton Guardian**

I'm surprised you came out  
here into the boonies.

**[15:28] Skeleton Guardian**

I guess I have no choice but to welcome you.

**[15:31] Skeleton Guardian**

Go ahead. Feel honored.

**[15:34] Cayna**

Hey, now.

**[15:35] Cayna**

I'm the Third Skill Master.  
I'm the high elf, Cayna.

**[15:39] Cayna**

Who does this tower belong to?

**[15:41] Skeleton Guardian**

Ah, so you're a comrade of Master's.  
Then I guess I don't mind telling you.

**[15:46] Cayna**

Who died and made you the boss?

**[15:49] Skeleton Guardian**

The one in charge of this tower is Master  
Opuskettenshultheimer Crosstettbomber.

**[15:55] Skeleton Guardian**

Do you know who that is?

**[15:56] Skeleton Guardian**

Oh?

**[15:57] Cayna**

The House of Murder and Malice, huh?

**[16:02] Cayna**

*If those bandits managed to make it in here,*

**[16:05] Cayna**

*they would've died from all  
the traps in this place.*

**[16:08] Cayna**

If this is Opus's tower, no wonder it's  
all twisted and the Guardian is weird.

**[16:14] Skeleton Guardian**

Who are you calling weird?

**[16:16] Skeleton Guardian**

You'll never find a skeleton  
as regal as myself!

**[16:22] Cayna**

It had to be Opus, who's  
called Leadale's Kongming.

**[16:28] Cayna**

*A lot happened, but the reason I was able  
to become this powerful is thanks to him.*

**[16:33] Cayna**

*I see. So he's gone, too.*

**[16:36] Skeleton Guardian**

Honestly. Could you not suddenly get all  
doom and gloom in someone else's tower?

**[16:41] Skeleton Guardian**

How unpleasant.

**[16:43] Skeleton Guardian**

Here.

**[16:45] Cayna**

A ring and a book?

**[16:47] Skeleton Guardian**

My master entrusted me with these,  
knowing you would arrive here.

**[16:53] Skeleton Guardian**

Go on. Accept these with gratitude.

**[16:55] Cayna**

Th-Thanks.

**[16:59] Cayna**

So that's what's going on?

**[17:07] Skeleton Guardian**

What is the matter?

**[17:08] Cayna**

Uh... I'm not sure how I should say this.

**[17:17] Skeleton Guardian**

What are you just standing there for?

**[17:20] Cayna**

*I'm the only one who can see her?*

**[17:26] Cayna**

*I think I've seen her before.*

**[17:30] Cayna**

Hey, who are you?

**[17:33] Cayna**

*I'm not entirely sure what's going on,*

**[17:34] Cayna**

*but I'm sure there must be some  
reason Opus is giving me this fairy.*

**[17:41] Skeleton Guardian**

You finally have a decent look on your face.

**[17:45] Skeleton Guardian**

Now, will you stop wandering  
around my master's tower

**[17:47] Skeleton Guardian**

with that look of doom and gloom on your face?

**[17:49] Cayna**

Thanks for the message.

I'll be on my way now.

**[17:53] Cayna**

Contact me when you're  
about to run out of MP.

**[17:56] Skeleton Guardian**

O-Oh, if you absolutely insist.

**[17:59] Skeleton Guardian**

I guess you are equal to my master,  
so I guess I'll just have to rely on you.

**[18:06] Cayna**

*Okay, tsundere.*

**[18:11] Cayna**

Well, I guess I'll head back to town.

**[18:15] Cayna**

My first goal is to be able to communicate  
with this little fairy here.

**[18:20] Kee**

*Let's take our time.*

**[18:22] Cayna**

You're right.

**[18:25] Caerick**

Thank you so much for the  
other day, Grandmother.

**SIGN** Sakai

**[18:30] Caerick**

On behalf of my fellow  
merchants, I thank you.

**[18:36] Cayna**

No need to thank me.  
So, what happened to that demon?

**[18:41] Caerina**

As you suggested, we tied him up completely,

**[18:46] Caerina**

and put him in our most secure dungeon.

**[18:49] Caerina**

He seems to be in a state of shock,  
and won't think about escaping any time soon.

**[18:53] Cayna**

Don't let your guard down.

**[18:54] Cayna**

He's a child. Who knows what he'll try to do?

**[18:58] Caerina**

We will be on our guard.  
But please, take this.

**[19:03] Caerina**

This is the total of all the rewards

**[19:05] Caerina**

offered for completing the quests to take  
down the bandits at the Adventurers' Guild.

**[19:09] Caerick**

Of course, we did not disclose  
your name, Grandmother.

**[19:12] Caerick**

Merchants are praising the  
unnamed adventurer everywhere.

**[19:17] Cayna**

Isn't this a tad bit much, though?

**[19:20] Caerina**

I would say that is equivalent to all  
of the work you did, Grandmother.

**[19:25] Caerina**

The kingdom even wanted to  
prepare a formal thanks to you.

**[19:29] Cayna**

What?

**[19:30] Caerina**

But I had them reconsider.

**[19:32] Caerina**

I figured that you wanted  
to keep a low profile.

**[19:37] Cayna**

Well, thanks.

**[19:39] Cayna**

I didn't know what I was going to do if I suddenly got an invitation to the castle.

**[19:44] Caerina**

But I have let your presence be known to the king, the premier,

**[19:48] Caerina**

and the leaders of the knights.

**[19:50] Caerina**

I told them that you disliked authority and were involved with the Guardian Towers.

**[19:55] Caerina**

They probably will not bug you unless it's an emergency. Please just be careful.

**[20:01] Cayna**

Okay, got it.

**[20:03] Cayna**

By the way, the blade of flames that you used...

**[20:07] Cayna**

Did you come up with that yourself?

**[20:09] Caerina**

I am ashamed to admit it, but yes.

**[20:11] Caerina**

A while back, there was an adventurer who used a similar technique,

**[20:16] Caerina**

so I came up with that technique with that in mind.

**[20:18] Caerina**

Of course, the adventurer I took notes from is far more powerful.

**[20:23] Cayna**

*Huh. That adventurer was probably a player, too.*

**[20:28] Cayna**

I think the technique you saw was Iyah La Doul.

**[20:32] Cayna**

When they swung their sword down, a number of crescent-shaped blades flew out, right?

**[20:37] Caerina**

That's exactly right. Since you're aware of it, you must be able to use it, too.

**[20:43] Cayna**

Well, I mean... I *am* a Skill Master.

**[20:46] Caerina**

Could you pass it down to me?

**[20:48] Cayna**

If you want a Skill Scroll,  
you'll need to pass the tower's trials.

**[20:53] Cayna**

I can't just randomly hand them out.

**[20:56] Caerina**

By "tower," do you mean the  
Crescent Moon Castle—

**[20:58] Cayna**

Do not set foot in there!

**[21:01] Cayna**

You'd basically be going there to die!

**[21:03] Cayna**

Don't throw your life away like that!

**SIGN** Sakai

**[21:05] Caerina**

I understand. Then I will never go there.

**[21:08] Caerina**

I will find another tower  
and undergo its trials.

**[21:11] Cayna**

Yes, very good.

**[21:12] Caerick**

Grandmother...

**[21:14] Caerick**

I heard that Sir Elineh's  
business talks will be over soon.

**[21:18] Caerick**

Will you be heading back to Felskeilo?

**[21:22] Cayna**

Yeah, pretty much.

**[21:23] Caerina**

We will miss you.

**[21:25] Cayna**

Well, if it doesn't involve  
authority and you need my help,

**[21:29] Cayna**

just let me know through Mai-Mai.

**[21:32] Caerina**

You mean you'd come all the way  
to Helshper from Felskeilo?

**[21:34] Caerick**

It must be a lot of trouble  
coming all this way!

**[21:38] Cayna**

Oh, don't worry about that.

**[21:40] Cayna**

I registered this location for teleporting,  
so I'll be here in an instant next time.

**[21:43] Caerina and Caerick**

T-Teleporting?!

**[21:45] Cayna**

Oh, yeah. There's a surprise  
waiting at Felskeilo.

**[21:49] Caerina**

A surprise?

**[21:50] Caerick**

What might that be?

**[21:51] Cayna**

I asked you to send Mai-Mai  
a message, didn't I, Caerick?

**[21:55] Cayna**

I can't to see the expression  
on Mai-Mai's face. Truly.

---

Revision #1

Created 2024-03-22 18:33:02 UTC by whimsee

Updated 2024-03-22 18:33:03 UTC by whimsee